ZOIT

ani her kovita



WALTER MENEZES



WALTER MENEZES

Sadi, sudoll, suttsuttit bhas vaprun
ruchik kotha, kovita boroita.

Gõyche akaxvannicher ani
potram masikancher tacho vavr
uzvaddak aila.

'KODDU SONVSAR ani her kotha'
hea tachea pustokak
Konknni Bhasha Mandal-acho
Sahit'ya Puroskar favla.

1991-1993 hea don vorsam khatir
Ministry of Human Resources,
Department of Culture, Govt. of India-chi
'Junior Fellowship in Literature'
taka favo zali.

Pon'nas kovitancho aspav korun
toyar kel'lem **'ZOIT ani her kovita'** -
hem Walter Menezes - achem
dusrem pustok.



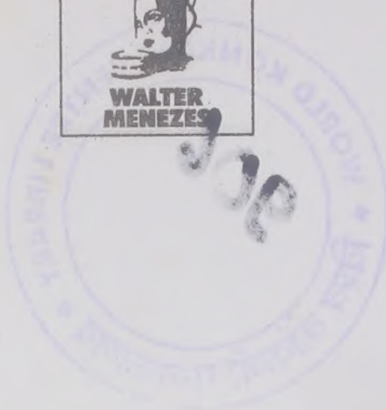


<u>**eka chitrkarak mhozo noman!**</u>

eka disa,
khub vorsam fattim
kagdachea kuddkeacher
mell'lem mhaka chitr hem
mat naslem tacher
chitrkarachem nanv
naslo tacher
tacho ganv!

heach boroupeachem...





ZOIT

ani her kovita

WALTER MENEZES



cindy
publications
kepem goa

ZOIT

ani her kovita

a collection of Konknni poems

borovpi ani uzvaddavpi:
written and published by:
WALTER MENEZES

Prokashan kromank: 3
Poili avruti: Fevrer, 2008

Publication No: 3
First edition: February, 2008

Layout:
Balkrishna Gawas
Varchas Graphics
Marcela, Goa

Chhap'pi:
Hiru Narayan Naik
Rutu Offset
Volvoi, Ponda, Goa

MOL: Rs.50/-

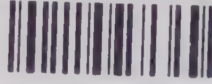
HEM PUSTOK GOA KONKNNI AKADEMI-CHEA
"SAHIT'YA PRABHA ARTHIK PALOV YEVZONNE" KHALA CHHAPLAM

MOGALL

Pai ani Mãi

hem 'zoit' tumchem,
mhojem nhoi!

MANDDAVOLL



PROSTAVONA

"SOMAZA VIXIM HUSKO"

Walter-bab Menezes hannem rochloleo kovita vachunk ani onnbhovunk mhaka bhagya mell'lem. Heo kovita vachlea uprant Walter-bab aplea sorvbhonvtinchea somazant jem kitem ghoddta tacher kitli bariksannen ani gombhirtayen nodor marta tem spoxttponnim dakoll zata. **"Zoit"** ho tacho kovitancho songroho osleach somajik ghodda-moddincher attaplolo asa. Ho somaz adim koso aslo ani az koso asa tachem bhes borem vornnon tacheo kovita chitraitat. Hea kovitam vorvim amchea somaza vixim tacho husko dakoll zata.

Survatechi kovita "Zoit" zaun asa. He lamb kovitent Walter-bab amchea somazant ghoddtolea anek duxtt ghoddnneancher vichar korta. Xanti, bhavponn, mog ibaddta ani vatavoronn nas korta tem polleun kovi somazant jiyetolea mon'xank zagovpache proytn korta. Eke suvater to oxe udgar kaddta:

"Bhirantichim bhutam dovrun fattim
Ghal mukhar panvlam tujim
Vengoi tankam
Suttoi tankam
Soddvonneche pettoi dive
Fantoddeche tornne kolle
Dovor jive!
Dovor jive!!"

Hea pustokant lamb toxeoch mottveo kovita asat. Kaim kovnam-i asat. Anek vixoyancher tim adharit asat. 'Sot' hem

amchea jivitachem ek khub mhotvachem mulyo asa. Tache vixim Walter-bab oxem mhonnta:

"Chidd'ddilem
Madd'ddilem

Sot tem sot
Torui kirlolem"

Jinnechem vornnon kortana sadea ani sompea utramni kovi amchea jivitacho orth spoxtt korta. To mhonnta:

"Kalcho kollo
Az hanstem ful
Ani faleam?

Zomnicho dhull!"

Vorsachea vorsa ek voros sompta ani dusrem voros zolm' gheta. Novea vorsant vaitt asa tem nas zaunchem ani boreponnan novem voros bhorchem he koviche anvdde asat. Te vixim to aple vichar porgott korta:

"Golintlea sorpank chepun
Kallkhantlea gidank topun
Uzvaddachi pon'tti pettounchi asa"

Kovi ek axavadi asa. Somazan vaitt ghoddnneo vaddtat teo taka distat, torui hea somazacho nas zalo hem to mandun gheunk sodina. Somazantlea noxttacher zhuzon taka

haroupachi pott'tiddok kovi bhitor dista. To oso ul'lasta:

"Xanticho varo sutt'tolo
Ani ghusmottlolo parvo
Konnbel'leo sanklli toddun
Bondkhonnicheo von'tti moddun
Mekllea mollbar uddtolo

Eka disa
Ken'nam tori ..."

Svotachem jivit sukhi kortolo zalear tem apleacheruch adharit asa. Koxtt sonslear ani tyag kelear mon'xachea jivitant dukhi khinn asonk khub kottin. Kovi osleach eka prosongacher oxem mhonnta:

"Atam jinne-rostear
Kantte aslear
Hanv te soglle sonstolom
Konnak dukhoinastanam
Kainch uloinastanam"

Mog mon'xachea jivitacho ek motto bhag zaun asa. To mog anek torancho asta. Avoy-bapaicho, bhav-bhoinnancho, soimbacho, dogam mog kornnarancho, adi., adi. Mog kornnaranchea moga vixim kovi oso ul'lasta:

"Mhojea cheplolea chintnant
Mhojea sanddlolea sopnant
Mhojea kallzantlea kallkhant
Uzvaddachi, bhorvanxeachi
Ek zap tuji"

Niz mog kitlo unch, kitlo khol ani kitlo vixall asom yeta tachem kovi hea utramni vornnon korta:

"Mhoje jinnent
Dis nam
Mhoje jinnent
Rat nam
Mhoje jinnent
Survat nam
Mhoje jinnent
Xevott nam

Mhoje jinnent . . .

Tuje bogor
Kainch nam!

Monis zolmotana kitem haddta? Kainch na. Monis melea uprant kitem vhorta? Kainch na! Hem amchea somazantlem ek chintop asa. Punn kovi tem mandun ghena. To mhonnta:

"Kortubanchem tatt
Melea uprant
Itlench gheun
Ube ami
Devagelea dorbarant"

Kovi dhormik xikounn gheun ghoddlolo monis asa tem tachea kovitam vorvim kollta. Melea uprant amchea kortubancho hixeob ami rochnnar Devak diuncho poddtolo hem to mandta. Melea uprant Dev amchi zodd'tti ghetolo hacho-i taka husko ani bhirant asa. To mhonnta:

"Baba, atam vell na
Hadd tagddi
Zokum-ia tankam

Bhogos saiba
Sogllim patkanch patkam!"

Monis vhodd zatana Devachea adarachi goroz asa. Mon'xachi vagnnuk, tacho sobhav hem Devachench dennem asa. Dusrea utramni mon'xak Devuch ghoddoita. Hem dakoll korunk kovi oxem sangta:

"Gullo hanv
Tuje muttint Deva
Borea sonvskaranche kailint
Koddoi mhaka
Ghoddoi mhaka!"

Sonvsar zativadan, dhormvadan ani anek bhedamni tollmollta ani to monisponn visrot veta, ani svarthachi vatt cholonk lagla. Punn oxe poristhitint kovi mat niraxi zaina. To hok'kan sangta:

"Je meren dusreanchem
Tujea dolleant
Dukh asa

Tujea kallzant
Tanchi bhuk asa

Je meren dusreancho
Tujea monant
Usko asa

Tuje jinnent
Tancho mog asa

Te meren
Hea sonvsarak
Ozun bhorvanso asa"

Nim'nni kovita amchea mornnacher adharun asa. Boroupi, lekhok ani kovi hanchea sarkea vicharvontanchea mornnachi to khobor korta. Kovi mhonnta, melea uprant kortat teo chaliriti korum nakat, kiteak apunn khoim na khoim hea sonvsarant astoloch. Xevottak to oxem mhonnta:

" Hanv morchonam
Hanv urtolom
Utor zaun!"

Walter-bab Menezes haka mhojim porbim, kiteak borea dorjeacheo kovita hea pustok rupan tannem amchea hatamni ghaleat. Romi lipintlea Konknni sahit'yant tannem bhes bori bhor ghalea. Taka sogllem yes anvddetam ani hech porim anik-ui dorjedar kovitanche jhele amkam favo korpak taka sfurti ani adar di mhunn Deva thaim magtam.

Tomazinho Cardozo
Kandolle, Gõy



ZOIT-antleo choddan-chodd kovita
'poile pavtt'
hanga porgott zaleo

KEPEMCHIM KIRNNAM, NOVEM GOEM,
RUTU, SUNAPARANT, UZVADD,
V.IXTT

ZOIT



1.

Kal hanga gitam aslim
Fulam aslim
Suknnim aslim
Uzvaddachim kirnnam aslim
Ani jinneche deger
Rukhanche vengent
Moga follam aslim
Sukha ghoram aslim
Hanstim, dhanvtim bhurgim
Mollbar rongin kupam aslim
Hanga sogllem aslem
Visvasachim, bhorvanxeachim
Hanga vhoddim aslim
Tantum ekttail`lim, punzail`lim
Kitlimxinch sopnam aslim

2.
Az hanga zag nam
Pormoll nam
Suknnim nant
Uzvaddachim kirnnam nant
Sorui bhonvtim kallo-kitt kallokh
Fokt jinneche deger
Mon`xachim rogta lharam
Foddlolim sukha ghoram
Hanga kainch urunk nam
Urleant tim fokt
Dusmanamni ustil`lea
Mornnachea fonddant
Kuslolim, pinzlolim
Hozar moddim
Tantum hulpol`lim, korpol`lim
Kitlimxinch sopnam-vhoddim

3.

Tum nhidlolo astana
Zhuzachea mornna-ujeant
Mele kitle
Gele kitle
Tuka khobor asa?
Atam tori ugodd dolle
Tujea fattlean polle
Aplim horddim chirun
Kallzanchi tannim kott`tti korun
Magtat bhik mogachi, xantichi
Aik tancho ulo
Deva khatir paloi ho uzo
Konn tori
Pekoi ho ghavo
Punn sonvsar kudd'ddo ani vikallo
Tanchech kott`ttent thuklo

4.
Tum chintai kitem?
Zagoi tujea ontoskornnank
Rokoi tanche bhukel`le kott`ttent
Thoddech tori moga thembe
Bhizoi tujim jinne-mullam
Tanchea niropradi rogtant
Bhirantichim bhutam dovrun fattim
Ghal mukhar panvlam tujim
Vengoi tankam
Suttoi tankam
Soddvonneche pettoi dive
Fantoddeche tornne kolle
Dovor jive!
Dovor jive!!

5.
Kallkhantle golint lipun
Dusman polle ravtat tuka
Bhiyenaka, suskar soddinaka
Toddun uddoi tancheo sanklleo
Moddun ghal soglleo von'tteo
Kator hea gidancheo gomtteo
Ek visronaka
Suttkeche parve uddtana
Dusman tuka fugar kortole
Tujea mathear
Mornnacho mukutt cheptole
Tuka khursar choddoitole
Tori heach khursar
Tuje dusman, tuje borabor
Khillaitole ek thōktto:

Tujeach rogtan boroil`lea zoitacho!



... ANI HER KOVITA

LOK PROTINIDHI HANV

Lok protinidhi hanv
Ekuch mhojem sopon
Vhodd zaum
Mhojea ganvchem nanv

Makodd zauchonam
Svartha khatir
Eka pokxantlean
Dusrea pokxant
Uddki marchonam

Mhoje gaddiechea mathear
Tambddo divo naslear
Porva nam
Porva nam

Vavurtolom rat-dis
Mhojea ganva khatir
Dor-ek khinn
Zoroun mhoji jinn
Mhojea ganvchea vikasachi
Udorgotichi kanni
Boroun dovortolom
Bhangrachea okxoramni
Itihasachea panamni

Lok protinidhi hanv
Ekuch mhojem sopon
Vhodd zaum
Mhojea ganvchem nanv



KANNYENTLI RANNI

Nhidla surya
Zagrut dorya
Fantodd ozun fulchi asa

Vhoddem lhan
Jinnek tan
Poltodd ozun hanschi asa

Kallkhi rat
Ekuch vat
Kanni ozun sompchi asa

Hatant jhele
Vatter dolle
Ranni ozun yeunchi asa



<u>SOT</u>

Chidd'ddilem
Madd'ddilem

Sot tem sot
Torui kirlolem



JEZU, IXTT MHOZO

Hozar pavtti
Kuskeponnanchea kantteamni
Vinnlolo mukutt
Tuje tollmolltole tokler
Cheplo hanvem

Hozar pavtti
Ghatkeponnachea doramni
Ghoddil`lem chabuk
Tuje foddfoddtole fattir
Marlem hanvem

Hozar pavtti
Beimanponnachea lokhnnan
Rochlele khille
Tuje koxttoutole kuddint
Romboile hanvem

Hozar pavtti
Mhojeach patkamni
Bandlolea khursar
Churchure tuje korinastana
Khillailo hanvem

Torui hozar pavtti
Kaklutichea kirnnamni
Dolle voir ubarun
Bapa lagim maglem tuvem:

"Bhogos taka,
kiteak to nokllo
to kitem korta to!"



KALLOKH

Amchea suskaranchim
Rogta lharam
Kallza toddir
Ozun sukunk nant
Amchea guneanvanchea
Patkam khursar
Khillail`li kudd
Ozun kusunk na
Jinn ozun moronk na
Torui darar ube
Kalle kalle
He gid kiteak?

Xim'-mer pois korpi
Gulaba- paklleo
Pormolla tolleant
Ozun bavunk nant
Ekech tagddent zokpi
Bhangra surya
Ḍorya pottȧnt
Ozun nhidunk na
Dis ozun sompunk na
Torui itle vegim
Sorui bhonvtim
Ho kallokh kiteak?



Char von'ttim bhitor
Futtlelea harxeantlean
Tuttlelim dukham
Ozun thambunk nant
Zolltea diveantle
Uzvadda thembe gillun-ui,
Hea gidank
Ozun kaklut na

Tori soglle tumi
Dolle asun
Oge kiteak?
Oge kiteak?

□

BAIL

Hanv bail tuji
Bavli nhoi
Zai ten`nam, zai toxi
Khelloupachi

Hanv bail tuji
Kott`tti nhoi
Opmanachea utramni
Thukpachi

Hanv bail tuji
Mel`li kudd nhoi
Hunddeachea sornnacher*
Zallpachi



*pyre of dowry

JINNECHEO PAKLLEO

Kalcho kollo
Az hanstem ful
Ani faleam?

Zomnicho dhull!



AMI SOGLLE EK HANGA

Ami soglle ek hanga
Gorib girest, vhodd lhan
Hindu
Kristanv
Musolman

Desache put ami
Fuddarache dut ami
Ami Gujrati nhoi
Bengali nhoi
Kaxmiri, Pon'jabi nhoi
Ekuch amcho mukutt
Ekuch amcho man
Hindustan!

Himalayachim dhovim fulam
Tem Konya Kumarichim paimzonnam
Gongechem povitr udok
Zhaddam peddam
Itihasachim mullam
Ho mekllo varo
Kitlo girest
Amcho des!

Gheun hatant
Bavtto tirongi
Marun veng ekvottachi
Pettoum-ia divli
Bharotachea fuddarachi!



KONNA KHATIR TORI...

Kallkachim bontram pinzun
Udetolea surya bhaxen
Konna khatir tori...
Uzvaddchem tuvem

Ghuspol`le kantte sonsun
Murgott`tolea kollea bhaxen
Konna khatir tori...
Fulchem tuvem

Hinvachem horddem chirun
Lastolea lakdda bhaxen
Konna khatir tori...
Zollchem tuvem

Svotachim sopnam visrun
Somorpil'lea menddrea bhaxen
Niti khatir
Xanti khatir
Konna khatir tori...
Morchem tuvem



DON SUKNNEANCHI GOZAL

Parvea mhojea, parvea mhojea
Jikhunk tuka, sang mhaka
Kitem hanvem korchem tem?
Doryachea pottant, uddki marun
Motiam tuka haddchim go?
Parvea mhojea,
Sang mhaka, sang mhaka
Unch dongrar, tollpam foddun
Palas tuka bandchi go?

Raza mhojea, raza mhojea
Itlem haddun, itlem bandun
Jikhunk mhaka zauchemnam
Hea doryantlea porzollit motiamni
Gollo re mhozo sobchona
Hea suryachea loklokit kirnnamni
Ub re mhaka mellchinam
Raza mhojea,
Naka mhaka, naka mhaka
Unch dongrar, palas tuji
Punn jikhunk mhaka
Di mhaka kalliz tujem
Di mhaka mog tuzo



BHANGAR MHOJEM

Madd mhozo
Zhadd mhojem
Doryachi deg mhoji

Dongor, tollem
Sogllem, sogllem

Devan dil'lem
Bhangar mhojem



ZOLM'

Goribsannechea hunvrant
Rogtache zollte dive
Ghorache tornne chire
Mutt-bhor sukha gotte
Soglle nanch zale

Torui hanv ekloch
Mornnachea vhoddeant bosun
Bhorvanxeachem kirnn
Sonspot ravlom

Akantachea ,pavsant
Angnnantle moga kolle
Ixttagoti bhangra thembe
Buzvonneche thoddech kollxe
Soglle nanch zale

Torui hanv tollmollot
Koxttanchi mati ustun
Suskarachi kitt'tti
Sodit ravlom

Kallkhachea dhunvrant
Ghatkeponnache ghave vompun
Khotteponnache kantte topun
Soglleamnị daram dhampun
Mhaka khub-khub roddoilo

Torui heach dukhamni
Jinne rompi ximpun
Hanstea gulabak hanvem zolm' dilo



MOGACHO BHIKARI

Sovostkaye bavtto gheun
Ghora hanv gel`lom tujea
Sallka sarkem kalliz mhojem
Bhettounk hanv ail`lom tuka
Punn porkea porim, yeukar tuvem
Dil`lo polleun, koll`lem mhaka
Mog mhozo na mhunn tuka

Ani
Juramentacheo sanklleo toddun
Utranche bhale korun
Kalliz mhojem toplem tuvem

Hat mhoje zoddun
Nak mhojem zhoroilem hanvem
Pāyar tujea dukham roddun
Kott'ttent mhojea, mog tuzo
Rokoi mhunnon maglem hanvem
Polleun mhaka, kaklut tuka
Matui mhoji disli na

Ani
Dusmankayechem bim vompun
Xitache fator korun
Bhik mhaka ghali tuvem

□

NOVEA VORSAK

Dongrache vengent
Kallokh pinzun
Mollbar futtlim kirnnam

Suryache uben
Kombo uttun
Sadounk laglo songitam

Torui ghora bhitor
Bhormentle nhidentlem
Mon`xakull zagchem asa

Golintlea sorpank chepun
Kallkhantlea gidank topun
Uzvaddachi pon'tti pettounchi asa

Panzreanche ir pisddun
Gulamancheo sanklleo toddun
Xanticho parvo chitrauncho asa

Ghatkeponnache kantte vinchun
Dusmankayechim pallam foddun
Ful mogachem ximpchem asa

Kosbel`le khambe lasun
Apleponnacheo von'tti moddun
Ekvottachem xar bandchem asa

Desacho rupkar bodlunk
Motiam porim porzollunk
Novea vorsak soglleamni
Khand marcho asa!



NASLEM ZALEAR...

Hea suryant kirnnam
Mollbar dhanvtim mervam
Rat bhor zollpi
Bhangra nokhetram
Aschim naslim...

Hea doryant moddam
Bondrar hozar tarvam
Deger nachpi
Suknneam gitam
Aschim naslim...

Hea ghorant mannkam
Umbrear sorga-sopnam
Kallzant hanspi
Moga-fulam
Aschim naslim...

Khorench!

He jinnent kainch
Aschem naslem
Tum mhaka mellunk
Naslem zalear



MORNNACHI GHANTT

Saddyo vantt
Poixe vantt
Lokxayechea mornnachi
Vazoi ghantt!



ZAUCHEM TUVEM...

Zauchem tuvem
Chitr mhojem
Rongamni bhorlolem

Zauchem tuvem
Tollem mhojem
Sallkamni ful`lolem

Zauchem tuvem
Mollob mhojem
Nokhetramni nettoilolem

Zauchem tuvem
Devull mhojem
Sopnamni bandlolem

Zauchem tuvem
Pavl mhojem
Mon mhojem
Kalliz mhojem

Zauchem tuvem
Khub, khub
Zauchem tuvem



EKE AVOYCHE SUSKAR

Dhortorechea pottantlo
Hanvem tuka voir kaddlo
Tuka ximplo
Mhojeach rogtan
Tuka vaddoilo
Mhojeach hatan

Hanv hanslim kirnnam sontosachim
Roddlim dukham khoxechim
Polleun hi rompi mhoji
Vaddta ti

Punn az,
Kallea kiddinchea zomeant poddun
Khoim tum xirkon asai?
Sonvsari moujechea fasak sampddun
Khoim tum lipun asai?

Hi avoy tuji,
Koplak miryo ghalun
Dolle telan bhorun
Vatt tuji polleta

Kallokhi ratichea sangata
Ghorachea umbrear bosun
Hatant pon'tti dhorun
Tukach ti ravta

Sopnar sopnam poddun
Bhorvanxean zogtam hanv
Mannkulea hea monant mhojea
Rupkar tuzo chitraitam

Mhoine cholun
Dhanvlim vorsam
Dukham rokoun
Ximplim kapddam
Axel`li mogak
Anvddel`li putak
Hi avoy tuji
Yeukar diunk rauta tuka

Mannka mhojea,
Matiechea ghorant bhiradd korunk
Sasnnak hanv nhidtam ten'nam
Hea ghorachea darar
Chimttibhor mati tori
Ghalunk tum visronaka

□

KALLIZ TUJEM

Xant somdirant
Gillunk mhaka
Bhirankull tufan
Rochlem tuvem

Mhonva rupan
Pivunk mhaka
Koddu amrut
Dilem tuvem

Fulam rostear
Chirunk mhaka
Nixttur kantte
Khillaile tuvem

Sorga rupan
Lasunk mhaka
Jivem yemkondd
Bandlem tuvem

Parve dakoun
Chenchounk mhaka
Kalle gidank
Soddle tuvem

Moga rupan
Fapsunk mhaka
Lokhnna khille
Tople tuvem

Monant mhojea
Atam uzvaddlem
Ghatki mhunnun
Kalliz tujem

KUNVOR

Ho duddvancho dhunvor
Saiba pois kor
Pois kor

Ganva khatir vavurtolo
Amkam dis'nam
Amcho kunvor

☐

SATVO PORDO

Hea kuslolea, pinzlolea
Pallam naslolea xarant
Sanddlim saiba
Mhojinch panvlam

Vatt chukli khori
Tori vatt somplinam

Punn koslo faido?

Atam fuddle vatter
Sukhachim, mogachim
Ful`lelim jinne-sopnam
Polleunk saiba
Mhaka dollech nant!



DI MHOJEM KALLIZ

Di mhojim fulam
Zannem sukh bhoglemna

Di mhozo hanso
Zannem dukham puslimna

Di mhoje dolle
Zannem dis dekhlona

Di mhojem kalliẓ
Zannem mog chaklona

□

VHODDEM BUDDLEM TEN`NAM

Koslo dorya ho
Lharam naslolo
Koslo surya ho
Kirnnam naslolo
Koslo gulab ho
Pormoll naslolo
Koslo sangat ho
Buzvonn naslolo
Koslo ekvott ho
Pallam naslolo
Koslo mog ho
Kalliz naslolo



1945

KHURSACHI VATT

Cheplo mathear kantteam mukutt
Chabkan pinzli fatt
Itlem sonsun-ui
Cholchi asa
Khursachi vatt!



EKA DISA, MEKLLEA MOLLBAR

Kallkhantlea kusveantlean
Fantoddechim fulam
Hansche poilim
Ailim tumi
Pisanttlolim bhutam

Magir chokchokli kuradd
Marun uddoylem zhadd
Ani rogtachea tolleant
Pillun ghalo
Kallzantlo sad

Rogtan ximplole
He povitr vedicher
Eka disa, ken`nam tori
Zoitacho gulab fultolo
Ani novo itihas ghoddtolo

Ten`nam......

Xanticho varo sutt`tolo
Ani ghusmottlolo parvo
Konnbel`leo sanklli toddun
Bondkhonnicheo von'tti moddun
Mekllea mollbar uddtolo

Eka disa,
Ken`nam tori.....

DUKHAM TUJIM

Utram mhojim
Kantteam porim
Kallzar tujea romblim go
Dukham tujim
Pavsa porim
Chittir tujea poddlim go
Utram tujim vachun
Mhojech bhitor roddlom hanv
Ximpddololim dukham tujim
Chakun mhaka
Mitta-kharsann mell`li go

Sundor ek suknnem tum
Avchituch hanvem
Paktte tuje moddle go
Dolle dhampun
Kudd`ddea porim
Gulabak hanvem pisuddlo go

Paklleo tujeo vinchun
Gulabak mhojea
Novo zolm' ditolom hanv
Motiam dukham varounk tuka
Sasnnank hanv diunchonam go



ZUDAS

Don-ui mhojea dolleantlean
Vhanvta ek zhor
Mhojeach patkanchi
Khotteponnachi
Ani urmottponnachi

Kiteak
Hanvench tuka viklo
Tuka fatrailo
Ani xekim khillailo
Jen'nam legun
Tum zaun aslo
Ixtt mhozo
Sorg mhozo
Ani dhoni
Hech dhortorecho



FANTODDECHER SURYA NHIDONA

Mollbar kupam
Dolleant dukham
Monant mhojea
Kallkhi ranam

Bhuken mele
Gulab soglle
Kallzant mhojea
Kanttech urle

Atam mornna bhalo
Dara bhairuch ubo
Jinnent mhojea
Kiteak ravlo?

□

NATALAM KANNI

Zollva boddiam uzo korun
Hat-hatachim talltam ghansun
Motiam mollbar nodor marun
Asle gonvlli sabar

Sorui bhonvtim, dongra buzar
Dhovem nhesun, xellio hozar
Avoy porim, rakhonn korun
Asle gonvlli sabar

Mollba kupantlean, avaz ek
Gonvlleanchea sadlo kanar:
"Rakhunk tumkam, zolmola kunvor ek
Belea xarant, gorvam gotteant
Ballok Jezu!"

Xellio gheun dhanvun dhanvun aile te
Unttient khelltalo kunvor tancho
Polleun Taka, khoxalkayen bhorle te
Noman korun, vengent ghetlo tannim
Ballok Jezu

Mollbar nokhetr, vatt dakoupi
Polleun, bhorvanxea futtleo zhori
Renve- somdirant, vatt tannpi
Asle Vidvan Udentiche

Aplim pavlam, renver chhapun
Thoklim unttam, viaz mezun
Torui cholot fuddem, fattir bosun
Asle Vidvan Udentiche

Chorot, chorot, nokhetr mollbar
Thamblem okosmat, Belea xarar
Dhanvle te, polleunk kunvra rupkar
Unttient avoyche mell`lo tankam
Ballok Jezu

Gorvam - gottea porva kelina
Nomoskar korunk fattim ravlena
Bhangar, dhump ani gondhros bhettoun
Vengent ghetlo tannim
Ballok Jezu



DHONI HANV

Dhoni hanv
Jinnecho
Mornnacho

Khellacho vell
Hanvench tharavpacho!





TUM

Chintnam merer
Tujich yad
Jinne vatter
Tuzoch sad
Dolleam deger
Tujench mukh
Kallza renver
Tujich bhuk



KAL RATI...

Kal rati...
Foddli hanvem kott`tti mhoji
Hanv bhikari nhoi
Naka mhaka bhik tumchi

Atam jinne-rostear
Kantte aslear
Hanv te soglle sonstolom
Konnak dukhoinastanam
Kainch uloinastanam

Atam goribsannichea khursar
Morchem aslear
Hanv jerul mortolom

Punn dimi moddchonam
Bhik magchonam

Kal rati...
Foddli hanvem kott`tti mhoji



EK UGDDAS TUZO

Mhojea pinzkea painneant
Mhojea ratchea roddnneant
Mhojea koxttam kantteant
Sukhacho, pormollacho
Ek hanso tuzo

Mhojea cheplolea chintnant
Mhojea sanddlolea sopnant
Mhojea kallzantlea kallkhant
Uzvaddachi, bhorvanxeachi
Ek zap tuji

Mhojea vikallea vaittant
Mhojea dukhachea dhullant
Mhojea gorib gopant
Visvasachi, mogachi
Ek veng tuji

Punn az mhoje toddi sorxilim
Pois pois pavlam tujim
Godd-godd gitam tujim

Pois pois
Hi veng tuji, hi zap
Ho hanso tuzo

Sogllem pois pois...

Jinnechea harxeant mat
Sodanch ek ugddas tuzo!



MATI, GOBOR ANI FATOR

Sonkottanchem vik piyeun
Pottant gel`lem, kaddlem onkun
Dhovea mollbar, kallokh korun
Sanddle ga noxiban amchea

Goribsannechem vadoll suttun
Ghoram amchim kaddlim umttun
Bontram pinzun, nagdde korun
Sanddle ga noxiban amchea

Bhukechi budd'tti yeun
Mas amchem vhelem chorun
Haddam-panzre amkam korun
Sanddle ga noxiban amchea

Girest tumi, ixtt somzun
Adar tumi, dit`le mhunnun
Dha bottanchi kott`tti korun
Maglem ga kallzan amchea

Kott`ttent amche luti thukun
Prann amcho, muttint pillun
Dusrea grohant, jivit sospunk
Dhaddlim ga tarvam tumi

Rup chitraun, ginean fukun
Ontrall-tarum, soukas bandun
Poile pavun, abru zoddunk
Dhaddlim ga tarvam tumi

Bhukeleancho avaz sanddun
Baimbhor odik duddu lasun
Chimttibhor fator haddunk
Dhaddlim ga tarvam tumi

Ontrall tumi, sogllem jikhun
Hangach tumi, aile portun
Rogta-bhavak bhuken marunk
Dhadoslim ga kallzam tumchim?

Ugddas dhorat, pixe tumi
Pixe tumi, visronakat
Mornnan tumkam apoit tor
Ontrallar bochkam marun
Haddlolea vostum bhaxen
Tumi-i zat'le mhunnun
Mati, gobor ani fator!



KORTUBANCHEM TATT

Kortubanchem tatt
Melea uprant
Itlench gheun
Ube ami
Devagelea dorbarant!



MHOJE JINNENT...

Mhoje jinnent
Dis nam
Mhoje jinnent
Rat nam
Mhoje jinnent
Survat nam
Mhoje jinnent
Xevott nam

Mhoje jinnent...

Tuje bogor
Kainch nam!



BONDKHONN

Suryan apli
Divli dhampli
Kallkha savlli
Soglleak dhanvli
Oxi rat aili...

Magir tujea dolleank
Nhid lagli
Ani otmeak tujea
Pakham futtun
Tum meklli zali

Tuje bondkhonnintli!

SOPON

Tujea monam deger
Goribsanninchim lharam mhojim
Tujea dolleant udelim
Vhanvtim dukham mhojim
Tujea kallza von'ttir
Koxttanchim chitram mhojim
Tujea vonttar ful`lim
Eksurim gitam mhojim

Sopnant mhojea hanslom hanv
Koddu he jinnent mhoje
Eksuro naslom hanv
Punn fantoddechea hanxea borabor
Jen`nam uttlom hanv

Ten`nam...

Ten'nam dolleant mhojinch dukham
Mhoje eksure jinnent
Mhojinch eksurim gitam



PATKANCH PATKAM

Baba, atam vell nam
Hadd tagddi
Zokum-ia tankam

Bhogos saiba
Sogllim patkanch patkam!



JEZU TUJIM UTRAM

Tujim utram
Moga kolle
Ekvottache matient
Ken`nam tori hanstole

Tujim utram
Surya dolle
Uzvaddachim dukham
Ken`nam tori roddtole

Tujim utram
Nixttur bhale
Vikallea sorpank
Ken`nam tori toptole

Tujim utram
Sukha thembe
Korpol'lea kallzank
Ken`nam tori ximptole

Tujim utram
Sovostkaye parve
Dusmanachea mollbar
Ken`nam tori uddtole

Tujim utram
Jinne dive
Mornnachea ghorant
Ken`nam tori zolltole

Tuji utram
Niti khambe
Sonvsar novo ghoddtole

Ken`nam tori! Ken`nam tori!



JE MEREN...

Je meren dusreanchem
Tujea dolleant
Dukh asa

Tujea kallzant
Tanchi bhuk asa

Je meren dusreancho
Tujea monant
Usko asa

Tuje jinnent
Tancho mog asa

Te meren
Hea sonvsarak
Ozun bhorvanso asa

TUNCH ZANNA

Mhojea sonvsarachea
Kallkhe matient
Sukil`lim pallam
Kosbel`lim mullam
Az jivim kiteak?

Mhoje jinnechea
Ekmullea rukhak
Novim panam
Dhovim fulam
Az ful`lim kiteak?

Mhojea suskaranchea
Mannkulea mollbar
Moga gitam
Sukha pilam
Az nachlim kiteak?

Tunch zanna
Tunch!



HANV ZORI

Hanv zori sanddlom zalear
Sodanch ravchem
Cholot tuvem

Hanv zori buddlom zalear
Novem vhoddem
Tannchem tuvem

Hanv zori gelo zalear
Sopon novem
Bandchem tuvem

Hanv zori melo zalear
Sodanch ravchem
Hansot tuvem

Sodanch ravchem
Sukhi tuvem



GULLO HANV, TUJE MUTTINT DEVA!

Gullo hanv
Tuje muttint Deva
Borea sonvskaranche kailint
Koddoi mhaka
Ghoddoi mhaka!



FONDDANTLO XIRAP

Fatrar fator dovrun
Ghor tujem bandlem hanvem
Nangrar nangor ghalun
Xet tujem pikoilem hanvem
Utrak utor diun
Girest tuka kelo hanvem
Ani xevottak...
Duddvanche raxir bosun
Bodmas tum zalo mhojer

Kantteant kantte topun
Dukh mhaka dili tuvem
Chabkar chabuk marun
Rogot mhojem kaddlem tuvem
Ujeant uzo ghalun
Khomptti mhoji lasli tuvem
Ani xevottak...
Jivexim mhaka marun
Opman tuvem kelo mhojer

Kallkantlea kallokhant ravun
Xirap tujer onktolom hanv
Zhogddeant zhogddim pettoun
Dusman tuka kortolom hanv
Ani xevottak...
Ghott'tonn tujem zaun
Bhikari tuka kortolom hanv

□



TUJE VATTER, MHOJE DOLLE

Sopnanchea mollbavelim
Punzailim hanvem
Kitlimxinch sukha sallkam
Kallzantlea doryantlim
Ekttailim hanvem
Kitlimxinch moga mannkam
Jinnechea suskaranchim
Rongoilim hanvem
Kitlimxinch hanstim chitram

Him sallkam
Him mannkam
Him chitram gopant gheun
Fuddarachea vhoddeant bosun
Vatt tuji polletam polletam
Nanch zalim go
Kitlimxinch vorsam

Tori tum ailench na!



NOVEM VOROS

Zauchem voros
Uzvaddachem
Mogachea nokhetramni nettoilolem

Zauchem voros
Pormollachem
Gulabachea fulamni bhorlolem

Zauchem voros
Xantichem
Parveanchea gitamni hanslolem

Zauchem voros
Sukhachem
Tuvem, hanvem
Hatak hat ghalun
Rochlolem



RUPNNEM

Kitlem-i ghott
Zori bandlem
Eka disa
Rupnnem tujem
Tuttun poddtolem

Tum konn
Ani kitem
Soglleank distolem!



HANV URTOLOM, UTOR ZAUN!

Suskarachi naddi
Mhoje jinnentli
Jen'nam bond poddtoli
Ten'nam tum aslear
Tambddo xalu naka
Moddear mhojea
Kanknnam foddum naka

Fat naka
Gravat naka
Dukham-i golloum naka

Xevottchi vatt cholunk
Kimti sailacho kaixanv naka
Moronn mhojem
Babddea zhaddar
Kiteak far?

Mhojea paiche
Mainche
Bhavache
Bhoinniche
Sogllea mhojea
Ghorcheanche
Ani ixttanche yadimni
Girest zal'le matient
Mhaka-i nhidum di

Mhoineacho
Vorsacho
Ugddas naka
Kallim angvostram nhesun
Mel'leam modem
Mhaka sodinaka

Hanv jivoch astolom
Mhoje kovitentlean
Kannyentlean
Hanv uloit ravtolom

Astolo lipun hanv
Khoinchea tori
Disalleacher
Nemalleacher
Masikacher
Khillo marun
Faskent ghalun
Utor zaun
Humkolltolom hanv
Konnagele tori
Von'tticher



Mornnacho dut
Mhojea umbrear
Jen'nam ubo ravtolo
Ten'nam horddem fuloun
Hanv sangtolom:

**"Hanv morchonam
Hanv urtolom
Utor zaun!"**



...itr : Dale Menezes


cindy
publications
kepem goa